

"Les trois cloches" de Gilles en patois...!

Autor(en): **Villard-Gilles, Jean**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **84 (1957)**

Heft 4

PDF erstellt am: **29.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230329>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

décoûtè l'ottô, on espèce dè réduit, qu'on lâi dit onna *dépense*, ne sé pas porquière ; è-t-e que cein caotè gros ? mè l'ant pas de. Ma Baudin pouavè pas sè passâ d'ein parlâ : « Vaidè-vo, onna *dépense*, cein est oquie dè rudou coumoudou ; on lâi pào réduire totè sortè : dâi z'âo, onna toupèna dè vincouet, on cugnu... o bin on moo ! »

N'avant tot parâi pas aobliâ lè z'éboéton, câ la fenna à Baudin, la Nanon, fasai dè l'élevadzou : l'avai onna balla goune que lai baillivè ti lè z'an onna dizanna dè petit caïon. L'étais tot plliési dè lè z'élevâ, et pu, se vegnant à bin, on pouavè lè veindre au martsî, et l'ardzein n'étais pardi pas dè trao.

Onna né que Baudin reintravè prao tâ dè la pinte, l'ôu que sè passavè oquie pè lè z'éboéton. N'étais pas lou momeint dè cresenâ. Ma l'étais borna né, falliai onna clliére. Adan ie criè :

— Nanon ! Nanon ! chaota frou ! La lanterna... ie fâ lè caïenet !

On autrou iadzou, la Nanon l'irè malarla. Ie dzemotavè et per momeint tchurlâvè que lou veintrou lai fasai mau. Et portant n'étais pas onna fenna à sè plliendrè dè rein. Quié fére ? L'avai ramassâ lè z'ao pè lè z'inveron, et devessai lè portâ lou leindéman à Yverdon, ao martsî... Onna vesine fâ à Baudin :

— Craïou que foudrai lai baillî on bocon dè burou ; lai farai rein dè mau.

Faut derè que, tsi Baudin, on ne medzivè pas ti dè dzo dao burou avoué sè truffè boulaîtè ; lou burou étai tchè : septanta centime la demi-livre !... Quié fére, quière fére ?... Noutron Baudin s'ein va à la fretéri, l'atsitè onna demi-livre dè burou, revint, et hardi ! sè met à frottâ lou veintrou à sa fenna avoué son burou : de gautse à draite, ein riond, dè hiaut ein bas. Prao tot su que n'est pas cein que la vesine l'avai volliu

derè, ma lou remidou l'a fé effé, et lou leindéman la Nanon l'a pu allâ au martsî...

* * *

Ma l'ouvre l'avai botsi, lou teimps s'étais tranquillisâ.

— Craïou que l'è lou momeint d'allâ fére ma coumechon à l'Emma, fâ lou syndique ein sè léveint dao fornet. Estiusâ-mé, bouna né et à vo révère !

N'étais qu'on craset dè 5 à 6 ans, ma ein aré volliu oure bin mé. Ci Baudin, tot parai !

Henri dè la Pousta.

« Les Trois Cloches » de Gilles en patois... !

Le 24 novembre a été enregistré, à la « Radio », la chanson de Gilles : Les Trois Cloches, soit les quatre traductions en patois vaudois, fribourgeois, valaisan et jurassien. Elle fera l'objet d'une émission radiophonique spéciale.

Le 30 novembre, l'auto enregistreuse de Radio-Sottens s'est rendue à Forel, rendre visite à M. Constant Dumard, un patoisant de valeur, bénéficiaire du « Prix Kissling », auquel on doit des anecdotes savoureuses fort pittoresquement composées en patois. Elle alla également, une seconde fois, chez M. Gustave Vuagniaux, à Vucherens, ce brave Joratois qui fut 50 ans en Prusse orientale et en fut chassé et dépouillé par les Russes en 1945.

Enfin, on enregistra à Savigny, où quelques membres de l'« Amicale » avaient préparé les textes d'une émission Un Trésor national : le patois, que l'on pourra entendre en janvier prochain.